

高等学校等就学支援金に関する書類一覧

(平成30年7月～平成31年6月分の就学支援金)

Documentos relacionados ao subsídio para o pagamento de mensalidades das escolas do ensino médio e similares
Referente ao subsídio escolar de julho de 2018 a junho de 2019

1. 高等学校等就学支援金制度のお知らせ (P2-P3)

Informações sobre o sistema de subsídio para o pagamento de mensalidades das escolas do ensino médio e similares (pág.2~pág. 3)

2. 就学支援金確認票 (P4-P5)

Ficha para checar os documentos necessários ao subsídio (pág.4~pág.5)

3. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書 (別紙)

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio para o pagamento de mensalidades das escolas do ensino médio e similares e notificação dos rendimentos (folha avulsa)

4. 3の「記入例」 (別紙)

“Exemplo de preenchimento” de 3 (folha avulsa)

5. 封筒 Envelope

提出期限：平成30年 7月 日 ()

Prazo final de entrega: ano Heisei 30 7 mês(月) ____ dia(日)

○ 書類がそろいましたら、お早めにご提出ください。

Providencie todos os documentos e entregue-os o mais rápido possível.

○ 期限までに提出できない場合は、必ず事務室までご連絡ください。

Se não conseguir providenciar todos os documentos até o final do prazo de entrega, comunique à secretaria da escola.

ご不明な点は、神奈川県 高等学校 事務室 電話 までお問い合わせください。

Em caso de dúvidas, favor telefonar para a secretaria da escola de ensino médio da província de Kanagawa, escola . Telefone:

高等学校等就学支援金のお知らせ

【ご確認ください】

平成30年7月以降の就学支援金の対象世帯については、「都道府県民税所得割と市町村民税所得割の合計額」（以下、「税額※」と表記）で判断することとなりました。

ただし、対象となる世帯に変更はありません。

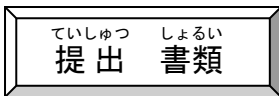
【平成30年度の税額※が、50万7,000円未満の方】

下記の①～③の書類をご提出ください。提出期限までにご提出がないと、平成30年7月～31年6月分の授業料をご負担いただくこととなりますので、必ず提出してください。

【平成30年度の税額※が、50万7,000円以上の方】

下記の「① 就学支援金確認票」のみを配付の封筒に入れて提出してください。

後日、授業料の納付のお知らせを送付いたします。



ご提出は、配付の封筒に入れて厳封の上、事務室に直接提出するか、事務室あて郵送してください。

- ① 就学支援金確認票
- ② 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- ③ 所得に関する書類（次の書類のうちいずれか）
 - 保護者2名（父母）が税額※を課税されている場合は、父母それぞれの書類が必要です。

（源泉徴収票は税額※が確認できないので、受け付けておりません。）

配偶者控除が確認できる場合は、配偶者の方の所得に関する書類は必要ありませんが、税額※が「50万2,000円」以上の場合は、配偶者の方の所得に関する書類（ア～ウ）のいずれかの書類が必要になります。

- ア 平成30年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー
- イ 平成30年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー
- ウ 平成30年度市町村民税・県民税課税（非課税）証明書原本又はコピー
- エ 生活保護受給証明書の原本（平成30年1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもの）

就学支援金の支給を受けることができる世帯の方でも、申請が遅れたり、申請をしなかった場合は、支給が受けられず、授業料を納付していただくこととなりますので、ご注意ください（参考 授業料 全日制：年額118,800円、定時制：32,400円）。

Informações sobre o Sistema de Subsídio para o pagamento das mensalidades de Escolas do Ensino Médio e similares

“Conferir”

Para poderem receber o subsídio a partir de julho de 2018, será analisada a soma dos valores dos impostos provincial(*Todofuken*) e municipal proporcionais à renda (abaixo referido como ※“valor do imposto”). Entretanto, não há alteração para a qualificação das famílias beneficiadas.

【Para as pessoas cujo ※valor do imposto de 2018, for menor que ¥507.000】

Providenciem os documentos ①~③ abaixo descritos. ~~Entreguem nos sem falta~~ até o final do prazo pois se não o fizerem, terão que pagar as mensalidades escolares de julho de 2018 a junho de 2019.

【Para as pessoas cujo ※valor do imposto de 2018, for igual ou maior que ¥507.000】

Entreguem somente ① ou seja, “a ficha de checagem de documentos relacionados ao subsídio”, colocando-a no envelope distribuído.

Enviaremos posteriormente, uma notificação a respeito do pagamento das mensalidades.

Documentos a serem entregues

Coloquem os documentos dentro do envelope distribuído, lacre-o e entreguem-no diretamente à secretaria da escola ou enviem-no pelo correio.

- ① Ficha de checagem dos documentos para a solicitação do subsídio.
- ② Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio e notificação sobre os rendimentos.
- ③ Documentos referentes à renda (um dos seguintes documentos abaixo).

Quando os 2 responsáveis (pai e mãe) são taxados a pagar o ※ valor do imposto proporcional à renda, enviar os documentos de ambos os pais.

(O certificado do imposto de renda retido na fonte não é aceito porque nele não se pode confirmar o ※valor do imposto proporcional à renda.)

Quando for possível confirmar que um dos cônjuges é dependente, não será necessário apresentar o certificado desse cônjuge, mas se o ※valor do imposto for igual ou maior que ¥502.000, será necessário apresentar um dos documentos descritos em ア ~ウ.

- ア Cópia da notificação dos valores da arrecadação especial dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.
- イ Cópia da notificação do pagamento / determinação dos valores dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.
- ウ Cópia ou original do certificado de taxação (isenção do pagamento) dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.
- エ Original do comprovante de recebimento do Auxílio Sustento, *Seikatsu Hogo*. (Um documento que possa comprovar que estava recebendo esse auxílio em 1º de janeiro de 2018.)

Atenção: mesmo as pessoas que podem receber o subsídio, se atrasarem ou não fizerem a solicitação, não receberão este subsídio e terão que pagar as mensalidades.

(Referência : Colégio Diurno: valor total de ¥118.800 / ano

Colégio por Turnos: valor total de ¥32.400 / ano)

しゅうがくし えんきんかくにんひょう
就学支援金確認票

ふりがな

せいとしめい とう ねん くみ ばん
生徒氏名 _____ クラス等 _____ 年 組 番

ほごしゃしめい れんらく さき
保護者氏名 _____ 連絡先 _____

ないよう かくにん ばあい れんらく れんらくさき きさい
*内容の確認をさせていただく場合がありますので、連絡のつく連絡先を記載してください。

「お知らせ」をお読みいただき、申請や提出書類に漏れがないか、この確認票の
□にチェックをして、高校の事務室までご提出（郵送）してください。

ほごしゃ しんけんしゃ ぜんいん ぜいがく まん えんみまん
1 保護者（親権者）全員の税額※が50万7,000円未満ですか？

□ 50万7,000円未満のため、就学支援金の届出（申請）をします。

→「2-1」へ進んでください。

□ 50万7,000円以上のため、就学支援金の届出（申請）をしません。

→「3」へ進んでください。

つぎ しょうい どうふう ふうとう い ていしゅつ
2-1 次の書類を同封の封筒に入れて提出してください。

① □ 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

② 所得に関する書類 次のいずれか

保護者（親権者）が父母の場合は双方が提出する書類にチェックしてください。

ア □ 平成30年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー

イ □ 平成30年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー

ウ □ 平成30年度市町村民税・県民税課税（非課税）証明書の原本又はコピー

エ □ 生活保護受給証明書の原本（平成30年1月1日時点で生活保護の受給を確認でき

るもの。ただし、2-2の対象となる方は、平成30年7月1日以降の発行日付のもの）

③ □ 就学支援金確認票（本用紙）

2-2 高校生等奨学給付金（※）の受給対象となる方

※ 非課税世帯又は生活保護受給世帯の場合に、返還不要の給付金が受けられる
場合があります（別途申請が必要です。）。

□ 今回提出したア～エのいずれかの書類により高校生等奨学給付金申請の

審査をすることを承認します。

つぎ しょうい どうふう ふうとう い ていしゅつ
3 次の書類を同封の封筒に入れて提出してください。

□ 就学支援金確認票（本用紙）

ていしゅつ きげん へいせい ねん がつ にち
提出期限 平成30年 7 月 日

がっこうしゅうじゅいん
学校收受印

Ficha para checar os documentos para a solicitação do subsídio

Nome do aluno _____ Classe _____ série _____ turma _____ número _____

Nome do responsável _____ contato(tel.) _____

* Poderá haver a necessidade de confirmar algum dado por isso anote o meio de contato mais provável de encontrarmos o responsável.

Leia atentamente as "INFORMAÇÕES", assinale no da ficha de checagem após verificar se não está faltando nada na solicitação ou nos documentos a serem entregues. Coloque tudo no envelope e entregue-o à secretaria do colégio (ou enviar pelo correio) .

1 O ※valor da soma do imposto proporcional à renda de todos os responsáveis (pessoas com direito paterno) é menor que ¥507.000?

Como o ※valor do imposto é menor que ¥507.000, envio a notificação (faço a solicitação). →avance para 「2 - 1」

Como o ※valor do imposto é maior ou igual a ¥507.000, não enviarei a notificação (não farei a solicitação). →avance para 「3」

2 - 1 Coloque os seguintes documentos dentro do envelope distribuído e entregue-os.

① Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio e notificação sobre os rendimentos.

② Um dos seguintes documentos relacionados aos rendimentos:

Quando os responsáveis (pessoas com direito paterno) forem o pai e a mãe, assinale no documento que ambos vão entregar.

ア Cópia da notificação dos valores da arrecadação especial dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.

イ Cópia da notificação do pagamento / determinação dos valores dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.

ウ Cópia ou original do certificado de taxação (isenção do pagamento) dos impostos municipal e provincial do ano de 2018.

エ Original do comprovante de recebimento do Auxílio Sustentado, *Seikatsu Hogo*.

(Um documento que possa comprovar que estava recebendo esse auxílio em 1º de janeiro de 2018. Entretanto, se a pessoa está qualificada para receber o Auxílio Escolar, o "Shogaku Kyufukin" 2-2 deve enviar o documento emitido após 1º de julho de 2018)

③ Ficha de checagem dos documentos (esta ficha)

2 - 2 Para as pessoas que poderão ser qualificadas a receber o Auxílio Escolar "Shogaku Kyufukin" ※ Nos casos em que a família recebe o Auxílio Sustentado ou a família que está isenta do pagamento de impostos, poderá receber um auxílio sem necessidade de devolução. (É necessário fazer outra solicitação.)

Concordo que seja feito o exame de um dos documentos ア~エ aqui apresentados para verificação da qualificação para receber o Auxílio Escolar "Shogaku Kyufukin".

3 Coloque o seguinte documento dentro do envelope distribuído e entregue-o.

Ficha de checagem dos documentos (esta ficha)

Prazo para entrega: ano Heisei 30 7 mês(月) _____ dia(日)

carimbo da escola

Exemplos de preenchimento: 1. Formulário de Solicitação da qualificação para receber o subsídio para o pagamento de mensalidades das escolas do ensino médio e similares e 2. Notificação dos rendimentos atuais

様式第1号 (第3条第1項、第10条第2項並びに第11条1項及び第2項関係)

Preencha os quadros de bordas grossas

平成 30 年 月 日

Escreva a data do preenchimento deste formulário

神奈川県立〇〇〇〇〇学校長 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsídio para o pagamento das mensalidades das escolas do ensino médio

じゅくしゅうがくくにんていしんせいしよ しょかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)
こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Formulário de Solicitação da qualificação para receber o subsídio(Primeira vez)
Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da escola de nível médio e similares.(A diante, vamos abreviar para “subsídio escolar”.)

しゅうにゅうじょうきょうとどけしよ かいめいこう
収入状況届出書 (2回目以降)
すで じゅくしゅうがくくにんてい しゅうがくしえんきん しきゅう かん ほごしやとう しゅうにゅうじょうきょう かん
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する
じこう ごとく
事項について、届け出ます。

Formulário de Notificação dos rendimentos.(A partir da 2ª vez). Por já estar qualificado a receber este subsídio envio aqui somente as informações relativas aos rendimentos de meus pais ou responsáveis.

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.

Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.

い か くらん せいとほんにん しょめい ほごしやとう だいいつ かろう きにゆう あ べつし
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の
きにゆうじょう ちゅうい およ しょうじこう よ きにゆう
「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	かながわ	いちろう
せいと しめい 生徒の氏名	姓 神奈川	名 一郎

O próprio aluno ou seu responsável deverá preencher este quadro .

•Escrever o nome do(a) aluno(a) e sua leitura em hiragana

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	昭和 平成 13 年 5 月 22 日
せいと じゅうぶ 生徒の住所	〒 2 3 1 - 8 5 8 8 神奈川県 横浜市 中区日本大通 3 3
ほごしやとう れんらくあき 保護者等の連絡先	0 9 0 (〇〇〇〇) 〇〇〇〇
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう めいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

Escrever a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei / mês/ dia

Escrever o endereço do(a) aluno(a)

Preencha com dados para contato diurno com o responsável.

【1. 高等学校等の在学期間について】

げんざい がっこう ①現在の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	平成 29 年 4 月 1 日 ~ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科 高等学校 (〇〇制)
かこ がっこう ②過去の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名	平成 年 月 日 ~平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Escrever o nome da escola que vai frequentar e os demais dados
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)
中等教育学校(後期課程)

Preencha estes quadros somente se já frequentou uma escola do Ensino Médio anteriormente

※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das situações seguintes não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.
・ Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor de 3 anos).
・ Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

Preencha também o verso desta folha

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis】

(1) Sobre o período em que receberá o pagamento do subsídio

<input checked="" type="checkbox"/>	ががつ 4月～6月 (29年度の課税証明書等の添付)	<input checked="" type="checkbox"/>	ががつ 7月～6月 (30年度の課税証明書等の添付)
-------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	----------------------------

(2) 月1日時点における保護者等の状況及び添付する課税証明書等については次のとおりです。

Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis em 1º de abril e comprovantes da taxaço de impostos.

(2)-1 Em anexo, envio os seguintes comprovantes de taxaço de imposto dos pais ou responsáveis mencionados a seguir.

①	<input type="checkbox"/>	Das 2 pessoas com direito paternal (ambos os pais).	Caso ambos os pais tenham de pagar o imposto municipal proporcional à renda, mesmo que um dos pais esteja trabalhando em outra cidade, apresente os documentos das 2 pessoas que têm o direito paternal.
	<input checked="" type="checkbox"/>	De 1 pessoa com direito paternal.	(親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑦までのいずれかの口にシ印を付けてください。)
②	<input type="checkbox"/>	Quando uma das pessoas com direito paternal recebe dedução (desconto), é taxada a pagar o imposto municipal, mas seu rendimento está dentro do limite de renda para receber o subsídio.	
	<input type="checkbox"/>	Quando uma das pessoas com direito paternal não foi taxada a pagar o imposto municipal porque não estava no Japão no período da taxaço do imposto.	
	<input type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none"> • Quando uma das pessoas com direito paternal faleceu ou divorciou-se. • Apesar da existência de pessoas com direito paternal, não podem apresentar o certificado de taxaço de imposto de uma delas por razões como a da violência doméstica, negligência com a educação e sustento do dependente, desaparecimento, etc. 	
③	<input type="checkbox"/>	Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade. Não existe pessoa com poder paternal mas existe um tutor de menores encarregado(se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). (Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).	
	<input type="checkbox"/>	Certificado de 1 pessoa que sustenta o aluno com sua renda(principal mantenedor do sustento). <ul style="list-style-type: none"> • Quando não existir um tutor ou pessoa com direito paternal. • Quando o aluno for maior de idade mas existir um mantenedor de seu sustento e similares. 	
⑤	<input type="checkbox"/>	Do próprio aluno	
	<input type="checkbox"/>	Quando não existe uma pessoa com direito paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno e : <ul style="list-style-type: none"> • O aluno é maior de idade. • O aluno é menor de idade mas possui uma renda sobre a qual é taxado a pagar o imposto municipal. 	

Faça uma marca em um dos itens de ① a ⑦

Preencha com o número de pessoas sob tutela, no caso de não existir pessoa com direito paternal mas existir tutor para a guarda do menor.

(2)-2 Não anexou nenhum certificado de taxaço do imposto por um dos seguintes motivos:

⑥	<input type="checkbox"/>	O comprovante de renda é do próprio aluno mas por ser menor de idade e não ter renda suficiente, não é taxado a pagar o imposto.
⑦	<input type="checkbox"/>	A pessoa com poder paternal, o tutor do menor ou a pessoa que sustenta o aluno, todos, não estavam no Japão na época da taxaço do imposto e por isso não foram taxados.

Nome dos pais ou responsáveis a quem pertencem os comprovantes de taxaço anexados, assim como o grau de parentesco com o aluno. (Exceto aqueles que assinalaram ⑥ ou ⑦ com o sinal)

しめい 氏名	せいと そくがら 生徒との続柄	しめい 氏名	せいと そくがら 生徒との続柄
神奈川 太郎	父	神奈川 花子	母

Preencha com o nome da pessoa a qual pertence os certificados anexados e o parentesco dela com o aluno.

※ Caso haja mudanças no rendimento ou situação dos pais ou responsáveis, o valor do subsídio poderá sofrer alteração. Entre em contato com a escola sem falta, nos seguintes casos:
 •Mudança na situação dos pais ou responsáveis (divórcio, morte, adoção, etc.)
 •Mudanças no rendimento dos responsáveis (correção salarial, alteração do valor do imposto municipal ou outros)

【3. 確認事項】 【3. Para confirmação】

(Depois de ler e concordar com a declaração seguinte, marque o com o sinal)

Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.

Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque o